1) 2 Verlaengerungsschlaeuche
2) Flexibler Schlauch
3) Fugenduese geeignet fuer enge Stellen
4) Saugduese geeignet fuer Boden, Teppiche, usw.
5) Griff mit Saugleistungsregler
6) Kleine Saugduese geeignet fuer Sofas, Sessel, usw.

MONTAGEANWEISUNG, GESTELL UND RAEDER

A) Raeder mit Schrauben befestigen (siehe Abbildung).
B) Schwenkrad in seinem Sitz befestigen.
C) Radachse in die Nut der Laengsstrebe einklemmen.
D) Gehaeuse des Staubsaugers aufsetzen und mittels Fluegesschraube fixieren.

ZUSATZZUBEHOERE ∅ 64 mm.

1) Buerstenduese, geeignet fuer Stuehle, Sessel, Fauteil, Sofas, Vorhaenge, Decken usw
2) 2 Verlaengerungsschlaeuche
3) Flexibler Verbindungsschlauch
4) Blasduese zum Ausblasen von Schmutz aus unzugaenglichen Stellen
5) Fugenduese geeignet fuer enge Stellen
6) Mehrzweckduese, für Späne, Kies, mittlere Scharten
7) Hauptsaugduese
8) Buerstenaufsatz
9) Teppichreiniger
10) Griff mit Saugleistungsregler, zur leichteren Fuehrung des Saugschlauches bzw. zur Regulierung der Saugleistung (z.B. bei Vorhaengen) durch Verschieben des oberen Leitteiles. Die Zubehoere und die Ersatzteile sind ueber Ihren Haendler zu beziehen.

Keine Arbeit ist zu schwierig für den vielseitigen BIDONE® ASPIRATUTTO®.
Er nimmt besondere Rücksicht auf empfindliche Gegenstände und greift in bemerkenswerter Weise den hartnäckigsten Schmutz an.
Die Zubehörteile, mit denen er ausgestattet ist, können alle Ihre Reinigungsprobleme lösen, und zwar in: Haus, Keller, Dachboden, Terrasse, Garten, Auto, Garage, Büro, Lagerraum, Werkstatt, Karosserie, Hotel, Krankenhaus, Schule, Bank, Restaurant, Bar, Supermarkt, Theater, Kino, Schneiderei, Schreinerei, usw...
Sie haben ein Erzeugnis gewählt, das Ihnen als zuverlässiger Begleiter lange Zeit dienen wird.

NE PAS ASPIRER DES SUBSTANCES LIQUIDES.

DO NOT SUCK LIQUIDS OF ANY NATURE.

KEINE FLUESSINGKEITEN AUFSAUGEN.

ALFATEC® S.p.A.
Stabilimento e Uffici
20068 Peschiera Borromeo - Via G. Di Vittorio, 28
Tel. 02/54.70.555/6/7/8/9 (con ricerca automatica)
Telex 314571 ALFASP I

cod. 5171084130 - novastampa - segrate (mi)

instructions for the use and maintenance
notice d'emploi et d'entretien
Bedienungsanleitung und Service

IMPORTANT: THE "BIDONE® ASPIRATUTTO®" CANNOT BE USED FOR LIQUIDS OF ANY NATURE.

IMPORTANT: BIDONE® ASPIRATUTTO® N'EST PAS PRÉVU POUR L'ASPIRATION DES SUBSTANCES LIQUIDES.

ANMERKUNG: DAS GERAET IST FUER DAS SAUGEN VON FLUESSIGKEITEN NICHT GEEIGNET.

This appliance conforms to EEC directive No. 76/889/EEC on radio interference.

ALFATEC®

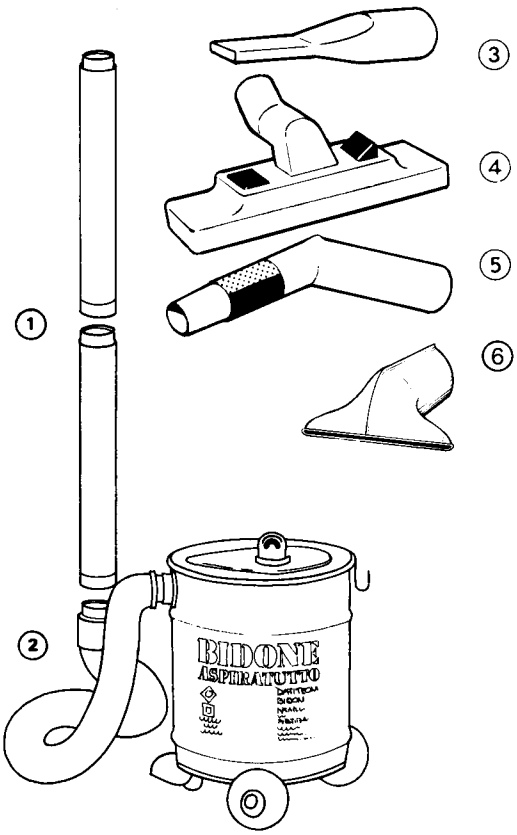
BIDONE®
ASPIRATUTTO®

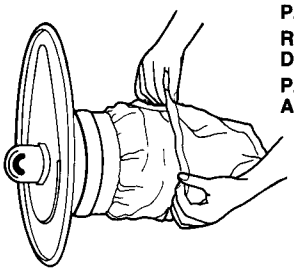
INSTRUCTIONS FOR THE USE
AND MAINTENANCE

NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN

BEDIENUNGSANLEITUNG
UND SERVICE

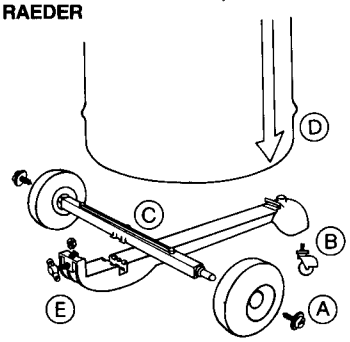
TO EMPTY THE «BIDONE»
VIDANGE DU RECIPIENT
BEHAELTER ENTLEEREN



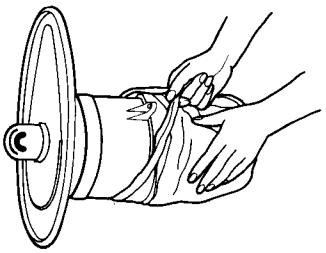


TO SUBSTITUTE THE PAPER FILTER BAG
REMPLACEMENT DU FILTRE PAPIER
PAPIERFILTER AUSWECHSLUNG

HOW TO FIX THE TROLLEY AND THE WHEELS
MONTAGE DU SUPPORT DES ROUES
MONTAGEANWEISUNG, GESTELL UND RAEDER



TO WASH THE CLOTH FILTER BAG
LAVAGE DU FILTRE TOILE
LEINENFILTER AUSWASCHEN



IMPORTANT

L'aspirateur BIDONE®ASPIRATUTTO®est défini un appareil primitif vu ses carachtéristiques de construction très fonctionnelles.
Comme tous les aspirateurs « primitives », son emploi sur des matières sinthétiques (moquette) et en particulières conditions atmosphériques, peut donner lieu à un cumul de charges électrostatiques (les mêmes qu'on aperçoit sur la carosserie des voitures). Ce fait peut se passer même si l'utilisateur est isolé avec des chaussures en caouchouc.
Ces charges ne sont absolument pas dangereuses pour l'utilisateur même.

IMPORTANT

The BIDONE®ASPIRATUTTO®vacuum cleaner is defined a primitive machine because of its functional constructive concept.
Like all primitive vacuum cleaners, its employment on synthetic material (moquette) and in particular atmospheric conditions, may bring to an accumulation of electrostatic charges (similar to the ones you can feel on the car body). This charge may be felt even if the employer is isolated with shoes which are rubber soled.
These charges are of no danger to the employer.

ANMERKUNG

Der Staubsauger BIDONE®ASPIRATUTTO®gehoert zu den primitiven Maschinen und zwar wegen seines konstruktiffunktionellen Konzept.
Wie jeder andere « primitive » Staubsauger, kann sich durch Gebrauch auf synthetischem Material (Teppichboden) und in gewissen atmosphaerischen Bedingungen, der Apparat elektrostatisch laden (gleich wie an der Karosserie Ihres Autos). Diese Ladung kann auch gefühlt werden, wenn der Gebraucher durch Schuhe mit Gummisohle isoliert ist.
Diese Ladungen sind absolut nicht gefaehrlich fuer den Gebraucher.

INSTRUCTIONS FOR THE USE AND MAINTENANCE

IMPORTANT: The "Bidone® Aspiratutto®" CANNOT be used for liquids of any nature.

A) Insert the plug in the mains (make sure it is of the same voltage). Note: the vacuum cleaner has double insulation for safety and therefore it does not need a three pin plug with earthing!
B) Attach the flexible hose in the suction inlet, and complete the flexible hose with the extension wand and the cleaning accessory desired.
C) To put the cleaner into action just switch on.
D) In order to blow out air, instead of sucking it, all you have to do is to remove the flexible hose from the inlet on the side and fix it on the outlet (dome shaped) on the top of the lid.
E) The hook on the side of the lid is for the wire, where it can be kept winded up when the machine is not in use.
F) The motor of the "BIDONE® ASPIRATUTTO®" is a "brush motor". The brushes can work for at least 500 hours, but after this time limit they consume and the efficiency of the motor in handicapped. The brushes must therefore be changed. They can be bought from the same supplier and the changing operation, being extremely simple can be done by any electrician or by the owner himself.

TO EMPTY THE «BIDONE®»

This must be done when the machine is switched off.
Open the three hooks holding the lid, remove the lid and empty the canister. The lid must be hooked on again properly before being used.

TO SUBSTITUTE THE PAPER FILTER BAG

The machine must be switched off.
Open the hook and remove the lid with motor, then:
a) remove the elastic band and take off the old paper bag
b) put on the new paper bag (over the cloth filter bag)
c) fix again in its place the elastic band.
NOTE: To avoid frequent changing of the filter paper bag same must be cleaned with a normal brush preferably after every usage.

TO WASH THE CLOTH FILTER BAG

The machine must be switched off.
a) remove the cloth bag
b) brush properly the bag so as to remove all dust accumulated on it and then wash with water and powder soap
c) when cloth filter bag is dry put it back in its place.

STANDARD ACCESSORIES ∅ 36 mm.

The following accessories will enable you to carry out all cleaning requirements.

1. Extension Tubes — for longer reach and more comfortable general use.
2. Flexible Hose.
3. Crevice Tool — for cleaning corners, angles and recesses.
4. Dual-purpose carpet and floor nozzle.
5. Suction control handle — for fitting between the flexible hose and extension tubes for easy grip and adjusting the suction power.
6. Small nozzle for armchairs, etc.

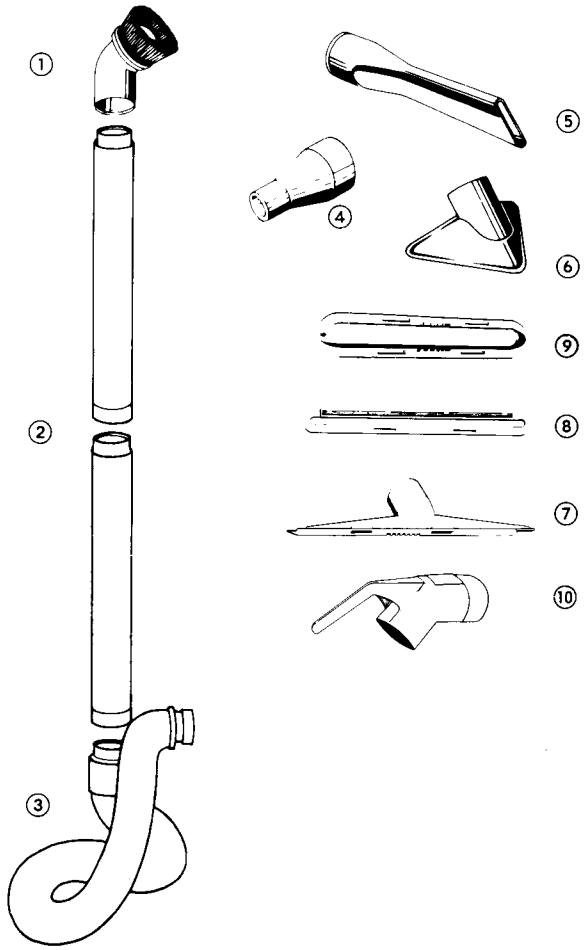
HOW TO FIX THE TROLLEY AND THE WHEELS

The trolley is composed of two parts "A" and "B"
A) is the axle with two wheels
B) is the axle support with only one castor or pivoting wheel.
To mount part "A" on part "B" it is enough to press it into the special lodging on part "B" making sure that it clicks properly inside it (see figure "C").
When trolley is ready, open the screw "D" by turning anticlockwise and insert on the trolley the vacuum cleaner, closing the screw "D" by turning clockwise so as to fix the canister on the trolley.
IMPORTANT NOTE: To assure perfect stability the canister must be adjusted on the trolley in a way that the side suction inlet is perpendicularly over the front castor.

THE OPTIONALS:

Accessories set 64 mm. as follows:

1) Elbow brush (suitable to clean armchairs, sofas, curtains, books, motocars etc.)
2) Extension wands
3) Flexible hose (with relative joints)
4) Blower (to be applied at the end of the extension wand to blow ou air)
5) Lance or crevice tool (to clean particularly inaccessable angles and recesses)
6) Triangular nozzle (for general purposes: to clean sand, gravel, leaves, wood shavings, etc.)
7) Basic nozzle
8) Adaptor with brush for floors, walls, etc.
9) Adaptor without brush for carpets, etc.
10) Handle with shutter device.



The Maxi Paper Bag

The maxi paper bag is recommended for use with extremely fine powdery substances.

HOW TO USE THE MAXI PAPER BAG:
1) Unplug the cleaner from the mains supply
2) Release the cover from the drum by lifting the two clamping hooks
3) Fit the retaining ring of the maxi paper bag on the suction inlet on the inside of the canister. Note: the arrow on the maxi paper bag must point downwards.
4) Slide the plastic ring until it touches the internal wall of the canister. This operation may be facilitated by inserting the fingers in the suction inlet from the outside and applying a gentle pull.
5) Replace the motor cover and the machine is ready for use.

PLEASE NOTE THAT FLEXIBLE HOSE IS INSIDE THE CANISTER.

Maxi Sac

L'utilisation du maxi sac est recommandé pour obtenir un plus grand service, en particulier dans le cas d'aspiration de poussières ou substances très fines, impalpables.

COMMENT METTRE EN PLACE LE MAXI SAC:
1) Enlever le couvercle complet du récipient (cette opération est à exécuter prise d'alimentation débranchée).
2) Positionner l'anneau du maxi sac sur la buse d'aspiration, côté intérieur du récipient, en contrôlant que la flèche imprimée sur le maxi sac est bien orientée vers le bas.
3) Faire glisser l'anneau plastique sur la buse jusqu'à ce qu'il épouse parfaitement la partie intérieure du récipient (cette opération sera facilitée en glissant les doigts dans la buse d'aspiration côté extérieur, en exerçant une légère traction sur l'anneau plastique).
4) Remettre le couvercle complet en place, brancher la prise d'alimentation, l'appareil est prêt à fonctionner.

NOTEZ S.V.P. QUE LE TUYAU FLEXIBLE SE TROUVE DANS LE RECIPIENT.

Maxi Papiersack

Zum Ansaugen von sehr feinem Staub, insbesondere Betonstaub oder aehnlichem Material raten wir, den beiliegenden grossen Papiersatz zu verwenden.

EINBAUANWEISUNG:

1) Verschlusshaken oeffnen und Deckel entfernen (Geraet ausschalten).
2) Papiersack am inneren Sauganschlussstueck befestigen und Sorge tragen, dass der Pfeil auf dem Papiersack nach Unten schaut
3) Der Plastikring soll dem Sauganschlussstueck genau angepasst werden und diese Operation wird erleichtert, indem Sie den Sack mit einer Hand festhalten und mit der Anderen den Plastikring durch den aeusseren Sauganschluss an Sich ziehen.
4) Den Deckel wieder aufsetzen und das Geraet einschalten

BITTE BEMERKEN SIE, DASS DER FLEXIBLE SCHLAUCH IN DEM BEHAELTER IST.

NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN

IMPORTANT: Bidone® Aspiratutto® n'est pas prévu pour l'aspiration des substances liquides.

A) Brancher le câble d'alimentation sur la prise du secteur.
La prise de terre n'est pas nécessaire pour l'appareil car il possède un double isolement.
B) Insérer le tuyau flexible dans l'embout aspirant (sur le côté) e mettre en place les accessoires pour l'utilisation.
C) Pour la mise en route de l'aspirateur, appuyer sur l'interrupteur position 1.
D) Pour l'usage en soufflant, insérer le tuyau flexible dans l'embout soufflage (sur le couvercle).
E) Le crochet plastique sur le couvercle sert à recevoir le câble d'alimentation aprrès usage.

VIDANGE DU RECIPIENT

(Opération à effectuer le moteur à l'arrêt)
Pour enlever le couvercle, soulever les trois crochets de fixation et vider ensuite le récipient.

REMPLACEMENT DU FILTRE PAPIER

(opération à effectuer l'appareil débranché du secteur)

A) déplacer la bandelette élastique détanchéïté et enlever ensuite le filtre papier.
B) mettre en place le nouveau filtre papier sur le filtre toile afin de couvrir ce dernier complètement.
C) remettre en place la bendelette élastique en immobilisant le filtre papier au point le plus haut de la cage de protection du moteur.

ATTENTION: pour une utilisation satisfaisante du Bidone® Aspiratutto®: effectuer règulièrement le vidange du récipient.
Changer le filtre papier dès que celui-ci est complètement colmaté.
Pour remplacer le moins souvent possible le filtre papier, nettoyer ce dernier soigneusement avec une brosse; de cette facon, la poussière de la surface extérieure sera éliminée, restituant ainsi une grande partie de la propriété filtrante.

LAVAGE DU FILTRE TOILE

(opération à effectuer, l'appareil débranché du secteur)

A) enlever le filtre en toile de son support
B) enlever la poussière restante et laver ensuite le filtre avec de l'eau et du détergent
C) remettre le filtre sec sur son support.

ACCESSOIRES FOURNIS ∅ 36 mm.

1) 2 tuyaux rigides
2) tuyau flexible
3) suceur tubulaire pour le nettoyage des endroits étroits
4) suceur pour tapis et planchers
5) poignée avec répartiteur
6) petit suceur pour chiases, fauteuils, etc.

MONTAGE SU SUPPORT DES ROUES

A) mettre en place l'axe carré (supportant les deux roues dans le support de la roulette pivotante). Bien enclancher celui-ci (voir dessin).
B) Placer le Bidone® Aspiratutto® sur le support en faisant correspondre les repères indiqués (voir dessin).
C) Appliquer normalement la vis de fixation afin d'assurer la tenue de l'ensemble support - Bidone® Aspiratutto® (voir dessin).

Les pièces de rechanges (charbons moteur, sacs papier, sacs toile etc.), les accessoires d'origine ou en option sont en vente chez tous nos revendeurs.
S'ils en sont momentanément démunis, téléphoner ou écrire au siège de notre société.

ACCESSOIRES EN OPTION ∅ 64 mm.

1) Suceur coudé avec brosse, à utiliser pour les chaises fauteuils divans, rideaux, automobiles, etc...
2) 2 tuyau rigides pour atteindre les endroits particulièrement hauts ou éloignés
3) Tuyau flexible avec raccords
4) Souffleur pour éliminer la poussière des endroits inaccessibles
5) Suceur tubulaire pour le nettoyage des endroits étroits
6) Suceur triangular recommandé pour sable, graviers coupeaux etc.
7) Suceur de base
8) Adapteur avec brosse pour planchers, plafonds et murs
9) Adaptateur sans brosse pour tapis et moquette
10) Poignée avec répartiteur pour une meilleure prise en main du tuyau. Donne la possibilité de règler l'aspiration en fonction du travail (rideaux etc.) en déplaçant graduellement la partie coulissante.

Il n'y a pas de travaux trop difficiles pour le BIDONE® ASPIRATUTTO®. Il est nécessaire d'utiliser les accessories convenant au travail à réaliser.
Les accessoires dont il est équipé sont capables de résoudre tous vos problèmes de nettoyage dans:
La maison, cave, grenier, balcon, jardin, voiture, garage, bureau, dépôt, atelier, hotel, hopital, école, restaurant, bar, etc...

BEDIENUNGSANLEITUNG UND SERVICE

ANMERKUNG: Das Geraet ist fuer das Saugen von Fluessigkeiten nicht geeignet.

A) Stecker is mit Schutzkontakt ausgestattet und braucht somit keine zusaetzliche Erdung.
B) Flexibler Schlauch an Ansaugstuetze anschliessen - gewuenschtes Saugzubehoer anbringen.
C) Inbetriebnahme des Geraetes durch Umlegen des Schalters am Deckel auf 1.
D) Um das Geraet als Geblaese zu verwenden braucht man nur den flexiblen Schlauch an das geripte Anschlusstueck am Deckel anzuschliessen.
E) Der am Deckel seitlich angebrachte Hacken dient als Kabelhalterung.
F) Der Motor des Geraetes ist mit Kohlenbuersten ausgeruestet, die erst nach 500 Betriebsstunden ausgewechselt werden muessen, um einen Leistungsabfall zu verhindern.
Der Austausch kann von jedem Fachmann mit einigen wenigen Handgriffen durchgefuehrt werden.

BEHAELTER ENTLEEREN

— Geraet ausschalten
— Deckel nach Oeffnen der Klammer abnehmen
— Behaelter entleeren

PAPIERFILTER AUSWECHSLUNG

Anmerkung: Papierfilter dient zum Schutz des Motors gegen Verschmutzung. Dieser Filter sollte von Zeit zu Zeit ersetzt werden.
A) Geraet ausschalten - Deckel nach Loesen der Klammer abnehmen - Gummiband entfernen - Papierfilter abziehen.
B) Neuen Papierfilter ueber Leinenfilter stuelpen.
C) Gummiband anbringen, Deckel aufsetzen und mit Klammern befestigen.

ACHTUNG: Papierfilter kann, falls nicht beschaedigt, nach gruendlicher Reinigung wieder verwendet werden.

LEINENFILTER AUSWASCHEN

(Geraet ausschalten)
A) Papierfilter entfernen wie oben beschrieben.
B) Leinenfilter ausbuersten, auswaschen und trocknen.
C) Leinenfilter aufziehen.